MALTA

QORTI TAL-MAGISTRATI (GHAWDEX) BHALA QORTI TA' GUDIKATURA KRIMINALI

MAGISTRAT DR. NEVILLE CAMILLERI

Seduta tad-9 ta' April, 2013

Numru. 830/2012

Il-Pulizija
(Spettur Frank Anthony Tabone)

vs.

Julian Sultana

Illum 9 ta' April 2013

Distrett Kaz Nru 830/12

Il-Qorti,

Rat l-imputazzjonijiet migjuba fil-konfront ta' **Julian Sultana,** ta' tnejn u hamsin (52) sena, iben Julian u Rosaria neé Portelli, imwieled Xaghra, Ghawdex, nhar it-18 ta' Marzu 1960, residenti Ta' Giljan u Ta' Rosaria, Triq Marsalforn, Xaghra, Ghawdex, u detentur tal-Karta ta' l-

Identita' bin-numru 17060G, akkuzat talli fis-17 ta' Settembru 2012, ghal habta tat-tlieta u ghaxra ta' wara nofsinhar (15.10hrs) fi Triq Marsalforn, fix-Xaghra Ghawdex gewwa postijiet ohra f'dawn il-gzejjer:

1. bil-hsieb li jtellef jew inaqqas il-gieh tal-persuna ta' Simon Galea (ID No. 271669M) kif ukoll fil-kariga tieghu ta' ufficjal pubbliku bhala Supretendent tal-Pulizija weggaw bi kliem, b'gesti, b'kitba jew b'xi mod iehor.

Rat id-dokumenti esebiti u l-atti processwali kollha.

Semghet il-provi kollha.

Rat l-Artiklu indikat (Dok. "FT 6").

Rat li, fis-seduta tal-4 ta' Dicembru 2012, id-difiza ezentat lill-Prosekuzzjoni milli tharrek lill-Editur, stampatur jew xi rapprezentant iehor tal-gazzetta "L-Orizzont" u dana sabiex jixhed rigward Dok. "FT 6".

Ikkunsidrat

Illi l-kawza odjerna tirrigwarda Artiklu (Dok. "FT 6") li deher fil-gazzetta "L-Orizzont", liema Artiklu gab is-segwenti titlu: *"Allegazzjonijiet serji dwar ufficjal tal-Pulizija f'Ghawdex"*. B'tipi akbar u aktar skuri, kien hemm titlu iehor li jghid hekk: *"Baqa' jigi biex jerda' ghalih personali"*.

Illi, qabel il-Qorti tidhol fil-mertu tal-imputazzjonijiet migjuba fil-konfront tal-imputat, ikun san li l-Qorti tindika s-segwenti. Mill-provi prodotti rrizulta kif l-imputat ghamel xi xoghol ta' rham fl-Ghassa tal-Pulizija fir-Rabat, Ghawdex u kif ukoll kien ghamel xi xoghol personali lill-parti leza, is-Supt. Simon Galea. Irrizulta li fit-13 ta' Settembru 2012, il-Pulizija tal-Ghassa tar-Rabat, Ghawdex waslitilhom informazzjoni dwar periklu serju li kien hemm f'mahzen [tal-imputat] miftuh fejn hemm mahzun irham, granit u materjal iehor li kien qed jithalla fit-triq. Wara xi jiem regghu marru fuq il-post il-Pulizija u kien hemm l-imputat li, skond ir-rapport tal-Pulizija redatt mis-Surgent PS 342 Johan Said, qal is-segwenti kliem: *"Jien mhux qed*

inwahhal fik Surgent imma ta' fuqek xeba' gej u sejjer kuljum minn hawn biex jiehu xoghol ghall-Ghassa b'xejn u baqa' jigi biex jerda ghalih personali sa x'hin jiehu li ried u lili qatt ma' qalli xejn dwar l-affarijiet li hawn hawn barra" (Dok. "FT 1"). L-istess rapport spicca fl-artiklu fil-gazzetta "L-Orrizont", liema artiklu sar riferenza ghalih hawn fuq, f'liema artiklu jinghad hekk: *"Kien hawn li Julian Sultana ghamel allegazzjoni serja fil-konfront ta' ufficjal tal-Pulizija li skond is-sorsi taghha kien qed jirreferi ghas-Supretendent Simon Galea"* (Dok. "FT 6"). Ghaldaqstant, ittiehdu l-proceduri kriminali odjerni fil-konfront tal-imputat.

Illi, fis-seduta tal-4 ta' Dicembru 2012, gie dikjarat is-segwenti: *"Il-parte civile taghmilha care illi bl-ebda mod ma hi twahhal jew timplika lill-akkuzat li kien hu li gab dak l-artiklu fil-gazzetta".* Apparti l-proceduri kriminali mehuda fil-konfront tal-imputat, il-misteru jibqa' kif ir-rapport tal-Pulizija spicca rapportat fuq il-gurnal imsemmi. Il-Qorti taghmilha cara, li r-rwol taghha f'din il-kawza m'huwiex dak investigattiv – fis-sens li m'huwiex ir-rwol taghha li tara kif ir-rapport tal-Pulizija spicca fil-gurnal pero r-rwol taghha huwa dak li tara jekk dak li qed jigi akkuzat bih l-imputat giex sodisfacentement ippruvat jew le.

Illi, mill-provi akkwiziti, irrizulta kif is-Surgent 342 Johan Said li hejja r-rapport Dok. "FT 1" kien gie investigat mis-Supt. Simon Galea xi zmien ilu. Ikkonferma li hu u s-Supt. Simon Galea jitkellmu biss fuq xoghol u li hu m'ghandux relazzjoni tajba mas-Supt. Simon Galea. Da parti tieghu, is-Supt. Simon Galea jrid li, in segwitu tal-Artiklu in kwistjoni, bil-kawza odjerna jitnaddaf isem il-Korp tal-Pulizija. Is-Supt. Simon Galea kkonferma li hu u s-Surgent 342 Johan Said ma jitkellmux hlief fuq xoghol.

Illi, da parti taghhom, PC 774 Anthony Calleja u PC 395 Joseph Azzopardi, li marru fuq il-post flimkien mas-Surgent 342 Johan Said meta gie mhejji r-rapport in kwistjoni, xehdu li l-imputat ma kien semma l-ebda ismijiet. Jghidu li kienu f'distanza qasira mill-imputat u mis-Surgent 342 Johan Said meta dawn bdew jitkellmu. PC 395 Joseph Azzopardi jghid li l-imputat ghamel xi riferenza ghal ta' fuqhom pero ma elaborax x'intqal.

Ikkunsidrat

Illi, da parti tieghu, l-imputat cahad katergorikament li huwa kien qal li s-Supt. Simon Galea kien imur *"jerda' ghalih personali"*. Meta mistoqsi jghid jekk fil-konfront tas-Supt. Galea kienx qal xi diskors li kien qed imur ghandu biex *"jerda' ghalih personali*", wiegeb hekk: *"Personali le. Hu kull meta tela' dejjem ghall-gid tal-Ghassa"*.[1] L-imputat ikkonferma li kien ghamel xi xoghol personali lis-Supt. Galea u li kien sar ftehim fuq kif kellu jsir il-pagament. Mistoqsi: *"Jigifieri int xoghol personali b'xejn ghamilt xi darba lis-Sur Galea?"*, l-imputat wiegeb: *"Le, le, xejn. Xejn, le"*.[2] Mistoqsi jghid jekk kellux x'jaqsam mal-pubblikazzjoni tal-Artiklu in kwistjoni, jghid li kien siefer mal-ewwel.[3] Meta, in kontro-ezami, gie mistoqsi x'kellu xi jghid dwar il-fatt li s-Surgent kien akkumpanjat minn zewg ufficjali ohra PC 774 u PC 395, u li wiehed minnhom xehed li kien vicin taghhom u setgha jisma dak li kien ghaddej, wiegeb: *"Ma nafx ta' jien. Ahna konna. […] Kienu daqxejn mbeghdin imma mhux jigifieri mieghi ezatt. […] Ifhimni, tharrku daqxejn jigifieri, ghax ma kienx kulhadd hekk, qeghdin ma' xulxin. Min mar mal-karrozza l'hinn, min mar mal-karrozza 'l hinn"*.[4] Jghid li fl-ebda mument ma xi hadd minnhom gholla lehnu.

Illi, jirrizula li wara li gie pubblikat l-Artiklu fil-gurnal "L-Orrizont" (Dok. "FT 6"), kienet giet ipprezentata, fost l-ohrajn, ittra ufficjali fid-9 t'Ottubru 2012 ghan-nom tas-Supt. Simon Galea fil-konfront tal-imputat (Dok. "SG 1"), u li fit-22 ta' Ottubru 2012, l-imputat wiegeb permezz ta' ittra responsiva fejn qal hekk:

---

[1] Seduta tat-8 ta' Jannar 2013.

[2] Seduta tat-8 ta' Jannar 2013.

[3] Illi fl-istqarrija (Dok. "FT 2") rilaxxata mill-imputat, l-imputat wiegeb fuq l-istess linji tant li meta, fl-istqarrija, rega' gie mistoqsi: *"Igifieri int fejn is-surgent nizzel fir-rapport li inti ghidtlu li ta' fuqek baqa' jigi biex jerda ghalih personali inti tichad li ghidtlu hekk?"*, wiegeb: *"Nghid li jiena ma ghedtlux hekk, jiena il-kelma personali ma semmejtha qatt. Filfatt jiena ghandi l-ircevuti tax-xoghol tad-dar tieghu u ma kelliex ghalfejn nghid dak id-diskors"*.

[4] Seduta tat-8 ta' Jannar 2013.

"i. Huwa qatt ma qal xi diskors fis-sens li inti personalment hadt xi vantagg indebitu ta' kwalsiasi xorta minghandu jew minghand xi kumpannija tieghu. Ghall-kuntrarju huwa jikkonferma li tax-xoghol li huwa, jew ahjar il-kumpannijia tieghu "Julian Sultana & Co. Limited", ghamel lilek personalment u privatament, huwa thallas jew ser jithallas *in full*. […]
ii. Il-mittenti jsostni li huwa gie interpretat hazin minn min seta' forsi kellu interessi ulterjuri u agenda mohbija. Tant huwa hekk li l-mittenti rrefera biss ghal xoghol li huwa ghamel gratuwitament fl-Ghassa tal-Pulizija, Victoria, u mhux fl-interess tieghek personali imma fl-interes tal-Korp tal-Pulizija.

iii. Jekk, minkejja dan kollu, ghad fadal lok ta' xi ambigwità fid-dikjarazzjonijiet tieghu, il-mittenti jiddikjara li tali ambigwità certament ma kienitx intenzjonata da parti tieghu, u ghaldaqstant, filwaqt li formalment jirtira kull insinwazzjoni li setghet tirrizulta involontarjament minn tali ambigwità, jitlob skuza ta' kull inkonvenjent li seta' nholoq lilek".

Ikkunsidrat

Illi, in segwitu ta' dak kollu li nghad hawn fuq, apparti l-fatt li l-Qorti ma jirrizultaliex li effettivament is-Supt. Simon Galea kien imur ghand l-imputat biex *"jerda' ghalih personali"*, il-Qorti mhijiex sodisfatta li l-imputat kien effettivament qal il-kliem li hemm imnizzel fir-rapport tas-Surgent 342 Johan Said fil-konfront ta' xi hadd partikolari, u b'mod partikolari fil-konfront tas-Supt. Simon Galea. Ghaldaqstant, jezisti dubbju dettat mir-raguni dwar jekk l-imputat huwiex hati tal-imputazzjonijiet migjuba fil-konfront tieghu. Il-provi li hemm fl-atti ghalhekk ma humiex sufficjenti ghal sejbien ta' htija, provi li fil-kamp penali jridu jindikaw lil hinn minn kull dubbju dettat mir-raguni l-htija ta' l-imputat. Il-misteru jibqa' kif dan ir-rapport spicca fuq il-gurnal "L-Orrizont".

Illi, minkejja d-diversi ipotesijiet u kongetturi ta’ kif dan ir-rapport spicca fuq il-gurnal, zgur li l-Qorti m’ghandhiex taghmel tali ipotesijiet u kongetturi u dana *stante* li, kif diga nghad qabel, m’huwiex ir-rwol tal-Qorti odjerna li tinvestiga kif ir-rapport tas-Surgent Said spicca fuq il-gazzetta.

Ghal dawn il-motivi, il-Qorti, ma ssibx lill-imputat hati tal-imputazzjonijiet migjuba kontra tieghu u b’hekk tilliberah minnhom.

< Sentenza Finali >

---------------------------------TMIEM---------------------------------